

Кочетова Мария Германовна

ВАРИАТИВНОСТЬ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ЕДИНСТВО И МНОЖЕСТВЕННОСТЬ ФОРМ

Данная работа посвящена проблемам вариативности современного английского языка. В ней описывается ряд моделей английского языка, отражающих множественность его форм в условиях возрастающего экономического и социально-политического влияния англоязычных стран в мире и расширяющихся межъязыковых контактов.

Проводится сравнительный анализ этих моделей с лингвистической и социокультурной точек зрения. Обсуждается лингвокультурная роль стандарта английского языка и его ненативных вариантов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 4 (46): в 2-х ч. Ч. II. С. 103-105. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. Кучеряну М. Г. Самостоятельная работа студентов в высших учебных заведениях Великобритании: автореф. дисс. ... к. пед. н. Ярославль, 1997. 19 с.
2. Макаровских А. В. Профессиональный портрет выпускника технического вуза через призму обучения иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27). Ч. II. С. 107-110.
3. Нежведилова Л. А. Разработка концепции организации самостоятельной работы по английскому языку для студентов 1-2 курсов Института геологии и нефтегазового дела Томского политехнического университета // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (5). Ч. I. С. 182-186.
4. Пашкова А. В., Солодовникова О. В. Развитие творческих способностей студентов в рамках внеаудиторной деятельности на иностранном языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22). Ч. I. С. 142-147.
5. Рыманова И. Е. Использование среды MOODLE для обучения профессиональному иностранному языку студентов технического вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 11. Ч. II. С. 164-167.
6. Требования к уровню владения иностранным языком студентов неязыковых специальностей Томского политехнического университета. Томск: Изд-во ТПУ, 2009. 42 с.

**COMPREHENSIVE APPROACH IN THE FOREIGN LANGUAGE TEACHING OF STUDENTS
OF A TECHNICAL HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT (EXPERIENCE OF FOREIGN
LANGUAGE TEACHERS IN TOMSK POLYTECHNIC UNIVERSITY)**

Kolbysheva Yuliya Vladimirovna

*National Research Tomsk Polytechnic University
safia78@mail.ru*

In the article the description of the comprehensive approach to the foreign language teaching in a technical higher education establishment is presented. The comprehensive approach includes learning activity, students' self-guided work and creative (extracurricular) activities. This approach focuses on the practical outcome, allows increasing students' motivation to learn a foreign language and forms communication skills. The roles of the teacher and students in the educational process are identified.

Key words and phrases: foreign language teaching; non-linguistic higher education establishment; comprehensive approach; educational process; self-guided work of students; creative (extracurricular) work.

УДК 81

Филологические науки

Данная работа посвящена проблемам вариативности современного английского языка. В ней описывается ряд моделей английского языка, отражающих множественность его форм в условиях возрастающего экономического и социально-политического влияния англоязычных стран в мире и расширяющихся межъязыковых контактов. Проводится сравнительный анализ этих моделей с лингвистической и социокультурной точек зрения. Обсуждается лингвокультурная роль стандарта английского языка и его ненативных вариантов.

Ключевые слова и фразы: стандарт; английский язык; модель; культура; международный язык; языковой вариант.

Кочетова Мария Германовна, к. филол. н., доцент

*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
mkochetova@yahoo.com*

**ВАРИАТИВНОСТЬ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ:
ЕДИНСТВО И МНОЖЕСТВЕННОСТЬ ФОРМ[®]**

В силу исторического расширения британского мирового влияния в прошлые столетия и возрастающего влияния Соединенных Штатов Америки в последние десятилетия английский язык получил статус международного языка, или *World Language* [5, p. 7-9]. Этот язык, единственный за всю историю человечества, установил формальные и функциональные контакты практически со всеми группами языков. И, как следствие, возникает закономерный вопрос: может ли он оставаться единым и цельным и по-прежнему считаться английским языком в единственном числе или следует говорить о нем как о множестве разнообразных вариантов и форм? В последнем случае, по мнению ряда лингвистов, было бы уместным применить к языку множественное число и рассматривать его, таким образом, уже не как «английский язык», а как «английские языки», т.е. «Englishes» [2, с. 242; 13, p. 27-42].

Национальные языки вообще и английский язык в частности, являясь социальным продуктом, находятся в постоянном движении, изменяя и приспособлявая свою форму к новому изменяющемуся содержанию. В местах контакта английского языка с другими национальными языками возникает его новая форма, отличная от исходной, находящаяся под воздействием местных языков и культур [1, с. 31].

История понятия “World Englishes” восходит ко второй половине XX века, а именно к двум конференциям в США, утвердившим этот концепт и положившим начало широкому изучению вариативности в английском языке. В апреле 1978 года прошла конференция в Ганоулу, организованная Лэри Е. Смитом, а в июне того же года Брэд Б. Качру создал научную конференцию по языку в Университете Штата Иллинойс (University of Illinois in Urbana Champaign). Эти конференции дали начало исследованиям, посвященным вариантам английского языка в мире и изучению множественности его форм [8, p. 31-57; 18].

В начале 80-х годов появился ряд монографий, посвященных данной тематике [3; 15]. В это же время стали выходить в свет сразу несколько научных журналов, такие, например, как *English World-Wide*, *World Language English* (переименованный в 1985 году в *World Englishes*), *English Today*. В 90-х годах в мире насчитывалось уже более двух тысяч местных диалектов английского языка, не считая вариативности внутри англоязычных стран [14, p. 23-30].

В настоящее время существует несколько моделей английского языка, или *English as a World Language*. Первая – это наиболее исторически консервативная модель, предложенная Рэндольфом Кёрком, которая графически состоит из двух кругов, один внутри другого. Внутренний круг (“Core English”) охватывает британский и американский варианты английского языка, в то время как внешний – все остальные варианты (“Periphery English”) [17, p. 1-6]. На тезисе “Core English” построена основная масса современных словарей и учебников по грамматике английского языка, которые придерживаются концепции традиционной дихотомии между носителями английского языка и всеми остальными людьми, поскольку базируются на стандартах, общих для нормы британского и американского вариантов английского языка.

Вслед за моделью Р. Кёрка появились две модели, авторами которых были, соответственно, Манфред Горлах и Том МакАртур. Они имеют много общего и построены по принципу языковой иерархии [6, p. 9-64; 11, p. 9-11]. Несмотря на свою похожесть, эти две модели несколько различаются. Модель Т. МакАртура выглядит динамичнее модели М. Горлаха. Центральное место в ней занимает т.н. *World Standard English*, некоторое абстрактное (на время создания модели) понятие, которое включает в себя главным образом грамматические нормы английского языка. Далее следует ряд концентрических кругов – т.н. языковых уровней. Первый из них включает в себя языковые варианты (language standards), а следующий – содержит диалекты этих языковых вариантов (semi-standards). Языковые варианты, согласно этим моделям, обладают центробежной силой, то есть со временем все более насыщаются диалектной составляющей. Тем не менее все они расположены вокруг основополагающего центра, лингвистической сердцевины, которая скрепляет «универсальные» лексические и грамматические нормы английского языка между собой. Он и является тем языком, на котором, по мнению авторов моделей, говорят образованные люди во всем мире. Это язык, который понятен всем участникам коммуникации, что определяет его социально-культурный и экономический статус как языка межнационального общения.

Одним из тех, кто отступил от идеи моноцентричности английского языка в пользу его полицентричности, был американский профессор Брэд Качру. Его модель «английских языков» значительно отличается от моделей, описанных выше. Графически она представляет собой три перекрывающихся круга или, если рассматривать модель в объемном изображении, три частично-перекрывающиеся сферы. Внутренний круг включает в себя страны, где английский язык является единственным государственным языком (США, Великобритания, Канада, Австралия и Новая Зеландия). Следующий круг – это страны, где нативизированный вариант английского языка используется для международных отношений (например, Индия). А внешний, визуально расширяющийся круг – это страны, где английский язык изучается в школах и университетах (например, Китай, Израиль, Япония, СССР/Россия) [9, p. 3-20; 10, p. 1-14].

Модель Б. Качру не концентрическая (в отличие от моделей, описанных выше), а линейная. Она не предполагает ни центробежного, ни центростремительного движения относительно стандарта языка. Эта модель допускает некоторое равноправие, паритет между всеми участниками лингвистического взаимодействия. Автор пропагандирует равенство всех вариантов английского языка, будь то национальные «английские языки», диалекты внутри англоязычных стран или ненативные варианты.

Концепция Б. Качру отчасти перекликается с традиционным разделением английского языка на EFL (English as a foreign language) – ESL (English as a second language) – ENL (English as a native language). Однако его модель не устанавливает жесткой трихотомии. Она допускает как диффузное движение между кругами/сферами, так и социокультурное внедрение английского языка в национальные языки и, как следствие, культуры.

Некоторые ученые считают, что концепция английского языка как единого языка межнационального общения является продуктом идеологии, а метафорическое изображение языкового центра и периферии в описанных выше моделях отражает лингвистическую гегемонию развитых стран Запада над развивающимися государствами. Такая концепция устанавливает новый тип дихотомии между доминирующими, «господствующими» государствами и обществами, находящимися в силу социально-экономических причин на позициях подчинения более сильным государствам [4, p. 62, 107; 9, p. 3-20].

Другие ученые не разделяют такой точки зрения на английский язык. Р. Кёрк, например, крайне отрицательно относится к лингвистическим и социолингвистическим концепциям ненативных вариантов языка, считая их нелегитимными. Отрицая концепт “English languages”, он настаивает на единой монохромной форме языкового стандарта [17, p. 1-6].

Некоторые оппоненты плюрицентричного подхода рассматривают попытки кодификации ненативных вариантов английского языка как своего рода «политическое заигрывание». «Английские языки», по их мнению, рассматриваются не в контексте их лингвистической ценности, не как варианты, несущие в себе культурный аспект, а лишь как антитеза классическому подходу к языку как к стандарту, принятому повсеместно и рекомендуемому к изучению [12, p. 340-349].

Интересно в этой связи отметить, что «навязывание» нативной модели, стандарта английского языка, носителям других языков и культур рассматривается защитниками плюрицентричности как навязывание, возможно, чуждой им англоязычной культуры, попытка интегрировать их в глобальное англоязычное общество. В то же время некоторые представители неанглоязычных культур развивающихся стран относятся к плюрицентричному подходу как неокOLONIALной уловке, рассматривая предлагаемые им ненативные варианты английского языка как второсортные, некачественные и предназначенные для неимущих жителей стран «третьего мира». Эти т.н. «английские языки», по их мнению, устанавливают дополнительные преграды между ними и развитыми странами Запада [7, p. 75-99]. А Р. Кёрк в своей работе “Language varieties and standard language” рассматривает появление национальных языковых вариантов (national varieties) как неудачную попытку оправдать недостаточно хорошее знание «настоящего», «грамотного» английского языка [16, p. 3-10].

В любом случае следует подчеркнуть, что будь то моноцентричная модель Р. Кёрка или полицентричная (плюрицентричная) модель Б. Качру, все они полно и адекватно описывают современную картину английского языка на глобальной социокультурной арене. Возможно, что разные, на первый взгляд, подходы к английскому языку – это две противоположные концепции, которые не просто сосуществуют, а образуют гармоничную пару таким образом, что центробежные силы одной модели уравновешиваются центростремительными силами другой. Иными словами, аккультурация английского языка в мире и появление его ненативных вариантов уравновешиваются современными тенденциями глобализации и языковой унификации.

Список литературы

1. **Кочетова М. Г.** Социальные предпосылки грамматической вариативности // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2002. № 3. С. 30-38.
2. **Прошина З. Г.** Вариантность английского языка и межкультурная коммуникация // Личность. Культура. Общество (Personality. Culture. Society). Международный журнал социальных и гуманитарных наук. М., 2010. Т. XII. Вып. 2. № 55-56. С. 242-252.
3. **Bailey R. W. and Gollach M.** (eds.) English as a World Language. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1982. 496 p.
4. **Brutt-Griffer J.** World English. A Study of its Development. UK: Multilingual Matters Ltd., 2002. 215 p.
5. **Crystal D.** How Many Millions? The Statistics of English Today // English Today. 1985. № 1. P. 7-9.
6. **Gorlach M.** The Development of Standard Englishes // Studies in the History of the English Language. Winter, 1990. P. 9-64.
7. **Gupta A. F.** A Standard for Written Singapore English // English World-Wide. 1986. Vol. 7. № 1. P. 75-99.
8. **Kachru B. B.** Models for Non-Native Englishes // The Other Tongue: English across Cultures. Urbana, Illinois: University of Illinois press, 1982. P. 31-57.
9. **Kachru B. B.** World Englishes and Applied Linguistics // World Englishes. 1986. Vol. 9. № 1. 1990. P. 3-20.
10. **Kachru B. B.** World Englishes: Approaches, Issues and Resources // Language Teaching. 1992. Vol. 25. № 1. P. 1-14.
11. **McArthur T.** The English languages? // English Today. 1987. Vol. 3. № 3. P. 9-13.
12. **Medgyes P.** Native or Non-Native: Who is Worth More? // ELT Journal. 1992. Vol. 46. № 4. P. 340-349.
13. **Strevens P. D.** English as an International Language: Directions in the 1990s // The Other Tongue: English across Cultures (2nd ed.) / B. Kachru (ed.). Urbana, Illinois: University of Illinois Press, 1992. P. 27-42.
14. **Strevens P. D.** The Localized Forms of English // The Other Tongue: English across Cultures / B. Kachru (ed.). Urbana, Illinois: University of Illinois Press, 1982. P. 23-30.
15. **Trudgill P. D., Hannah J.** International English. A Guide to Varieties of Standard English. London: Arnold, 1982. 130 p.
16. **Quirk R.** Language Varieties and Standard Language // English Today 21. 1990. Vol. 6. № 1. P. 3-10.
17. **Quirk R.** The English Language in a Global Context // English in the World / Quirk and Widdowson (eds.). Cambridge: Cambridge University Press, 1985. P. 1-6.
18. <http://www.iaweworks.org/about-iawe.html> (дата обращения: 06.01.2015).

VARIABILITY IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE: UNITY AND MULTIPLICITY OF FORMS

Kochetova Mariya Germanovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Lomonosov Moscow State University
mkochetova@yahoo.com

This work is devoted to the problems of variability of the modern English language. It describes a number of models of the English language, representing the multiplicity of its forms under conditions of increasing economic and social-political influence of the English-speaking countries in the world and expanding interlanguage contacts. A comparative analysis of these models is conducted from the linguistic and social-cultural perspectives. The linguo-cultural role of the English language standard and its non-native variants is discussed.

Key words and phrases: standard; the English language; model; culture; international language; language variant.